

Porównanie tłumaczeń Marka 15:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A jacyś z stojących obok usłyszawszy mówili oto Eliasza woła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A niektórzy ze stojących obok, gdy to usłyszeli, mówili: Spójrzcie, woła Eliasza!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jacyś (z) obok stojących usłyszawszy mówili: Oto Eliasza woła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A jacyś (z) stojących obok usłyszawszy mówili oto Eliasza woła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A niektórzy ze stojących obok, gdy to usłyszeli, powtarzali między sobą: Spójrzcie, woła Eliasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A niektórzy ze stojących tam <i>ludzi</i> , usłyszawszy to, mówili: Woła Eliasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niektórzy z tych, co tam stali, usłyszawszy mówili: Oto Elijasza woła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A słysząc niektórzy z około stojących, mówili: Oto Eliasza woła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niektórzy ze stojących obok, słysząc to, mówili: Patrz, woła Eliasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niektórzy z tych, co stali obok, gdy to usłyszeli, mówili: Oto Eliasza woła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to usłyszeli ci, którzy stali obok, powiedzieli: Eliasza woła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niektórzy ze stojących obok, słysząc to, mówili: „Patrzcie, woła Eliasza”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy niektórzy ze stojących tam usłyszeli to, mówili: „Patrzcie, Eliasza woła”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niektórzy ze stojących w pobliżu słysząc to mówili: - Patrzcie, on wzywa Eliasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ktoś podbiegł, zwilżył gąbkę octem, zatknął na trzcinę i dawał Mu pić, mówiąc: - Poczekaście, zobaczymy, czy Eliasza przyjdzie Go zdjąć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Деякі з тих, що там стояли, почувши те, казали: Ось, кличе Іллю!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jacyś ze stojących obok usłyszawszy powiadali: Ujrzyjcie-oto Eliasa przygłasza.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niektórzy z obok stojących, kiedy to usłyszeli, mówili: Oto woła Eliasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszac to, niektórzy ze stojących obok powiedzieli: "Patrzcie! Woła Eljahu!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niektórzy ze stojących w pobliżu, usłyszawszy to, odezwali się: "Oto woła Eliasza".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stojący w pobliżu ludzie sądzili, że woła proroka Eliasza.